

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Issachar* – to osioł kościsty, przeciąga się między (dwoma) jukami.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Issachar to osioł kościsty, który kładzie się obciążony jukami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Issachar <i>jak</i> osioł kościsty leżący między dwoma brzemionami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Isaszar jako osieł kościsty, leżący między dwoma brzemiony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Issachar, osieł mocny, leżący między granicami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Issachar - osioł kościsty, będzie się wylegiwał, ufny w swe bezpieczeństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Issachar - to osioł kościsty, Wyleguje się między zagrodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Issachar – osioł kościsty, wyleguje się między zagrodami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Issachar jak kościsty osioł będzie leżał w miejscu bezpiecznym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Issachar - osioł kościsty, Wylegujący się między zagrodami:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisachar - osioł o mocnych kościach, legł pomiędzy granicami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иссахар добро задумав, спочиваючи серед насліддя;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Issachar osioł kościsty, wylega się między zagrodami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Issachar to osioł o mocnych kościach, leżący między dwoma jukami.

¹⁾ <x>10 49:14</x>L.

²⁾ Lub: leży pod ciężarem koszy jucnych.